

СИСТЕМА СОГЛАСНЫХ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Г. Н. Тошкуллова

Тошкуллова Гулбахор Навруз кизи – магистрант, факультет лингвистики
(русский язык) УзГУМЯ

АННОТАЦИЯ

Статья анализирует систем согласных узбекского и русского языков. Рассмотрены сходства и различия универсального и специфического характера систем согласных, дана характеристика согласных фонем русского и узбекского языков. В статье акцентируется внимание на множестве ошибок и проблем, возникающих при изучении этих языков, связанных именно с вопросами согласных фонем. Подведены итоги сложных различий в изучении языка в области консонантизма с узбекско-русской интерференцией.

Ключевые слова: система согласных (консонантизм), фонема, согласные, сравнение сходных и несходных особенностей, фонетическая интерференция, специфические согласные русского и узбекского языков, акустические и артикуляционные особенности согласных;

THE CONSONANT SYSTEM OF THE RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES

ABSTRACT

The article analyses the consonant systems of the Uzbek and Russian languages. The similarities and differences of the universal and specific nature of the consonant systems are considered, the characteristics of the consonant phonemes of the Russian and Uzbek languages are given. The article focuses on the many errors and problems encountered in the study of these languages, related specifically to the issues of consonantal phonemes. The results of the complex differences in language learning in the field of consonantism with Uzbek-Russian interference are summed up.

Keywords: consonant system (consonantism), phoneme, consonants, comparison of similar and dissimilar features, phonetic interference, specific consonants of the Russian and Uzbek languages, acoustic and articulatory features of consonants;



ВВЕДЕНИЕ

Изучение любого языка начинается, прежде всего, с освоения сходных языковых особенностей и с установления несходных языковых явлений, так как любой язык воспринимается обучаемым через его родного языка.¹

В нашем современном мире ещё более актуальным является изучение системы согласных русского и узбекского языков, поскольку необходимость создания и сформирование более совершенную и эффективную модель методики обучения, направленной на успешное овладение этих двух контактирующих языков не теряет своей важности и наблюдается устойчиво возрастающий интерес лингвистов и методистов к проблемам сопоставительного изучения языков. Теоретические сопоставительные анализы, а также статистика сопоставления фактов родного и изучаемых языков будут способствовать лучшему пониманию языковых явлений и расширению знаний о языке² и приводят к централизации знаний именно по приобретению новых навыков и к повышению грамотности.

Ознакомление с артикуляционными и акустическими особенностями согласных систем поможет предотвращению фонетической интерференции родного языка и устранению акцентологических ошибок. Лингвистика, лингводидактика, а также педагогика в вопросах обучения неродному языку широко изучают межязыковую интерференцию, транслингвальность и транскulturность, так как эти аспекты влияют на успешное овладение двумя и более языками.³ На сегодняшний день существует много исследований, посвященных изучению согласных систем узбекского и русского языков, однако сравнительно-сопоставительные исследования до сих пор остаются актуальными в связи с множеством трудностей, возникающих у студентов во время изучения этих языков.

ЛИТЕРАТУРА И МЕТОДОЛОГИЯ

Ученик И. А. Бодуэна де Куртенэ, русский лингвист, проф. Е.Д. Поливанов является родоначальником русско-узбекского сопоставительного языкознания. Над развитием сопоставительной грамматики русского и

¹ И. А. Зимняя. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. – М.: МГУ, 1998. – 4 с. 144

² Джусупов М. Звуковые системы русского и казахского языков. Слог. Интерференция. Обучение произношению // М-во нар. образования УзССР, Респ. пед. ин-т рус. яз. и лит. Ташкент: Фан., 1991.

³ Джусупов М. Речевая интерференция как результат двуединого отрицательного воздействия // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика, 2021. Т. 12. № 1. С. 23-40.



узбекского языков усердно работали многие ученые-филологи как А.А. Азизов, И.А. Абражеев, И.А. Киссен, Г.А.Данилов, Р.И.Бигаев.⁴ Особенно значимыми являются их труды в области фонетики, довольно подробно исследованы основные общие и различные черты фонетики русского и узбекских языков, раскрыта тема дифференциальных признаков гласных и согласных фонем и морфологии языкознаний.

Исследование и сравнение согласных систем двух языков предполагают не только определение сходств и различий, определяются также статистические и стилистические особенности согласных фонем в парадигматике и синтагматике. Прежде чем сопоставлять отдельные фонемы и их группы, представляется целесообразным сравнить их артикуляции, отдельные фонологические и фонетические признаки фонем обоих языков. Данные такого сопоставления позволят выявить общие трудности произношения определенных групп согласных, объединенных каким-либо одним признаком-артикуляцией.⁵

В данной статье мы провели анализ систем согласных(консонантизма) узбекского и русского языков.

Сравнение инвентарей (количества) согласных русского и узбекского языков показывает явное сходство, в этих языках, как и во многих языках мира преобладание согласных фонем над гласными.

По определению инвентарей согласных в русском языке есть ряд спорных случаев, и вследствие этого общее количество согласных фонем колеблется, обычно выделяется 37 согласных: [б], [б'], [в], [в'], [г], [г'], [д], [д'], [з], [з'], [п], [п'], [ф], [ф'], [к], [к'], [т], [т'], [с], [с'], [л], [л'], [м], [м'], [н], [н'], [р], [р'], [х], [х'], [ж], [ш], [ц], [ч'], [j], [ш̄], [ж̄].

Система согласных узбекского языка состоит из 24 фонем: [b], [v], [g], [d], [j], [(dj)], [z], [y], [k], [l], [m], [n], [ng], [p], [r], [s], [t], [f], [x], [ch], [sh], [q], [g'], [h]. Однако источники расходятся по количеству согласных и встречается колебания общего количества согласных фонем и в современном узбекском литературном языке: 22 фонем (С.Отамирзаева, Е.Д.Поливанов), 23 фонем

⁴ Тихонов А.Н., Буранов Д. Основные проблемы межъязыкового описания систем русского и узбекского языков // Василию Ивановичу Абаеву 100 лет: сборник статей по иранистике, общему языкознанию, евразийским культурам, 2000. С. 219.

⁵ Султанахмедова К.А., Якубова А.А., Сантуева Э.З. Сопоставительный анализ согласных звуков русского и дагестанских языков (на примерах аварского и лакского языков) // Фундаментальные исследования. – 2015. – № 2-18. – С. 4093-4099

(А.К.Боровков, И.А.Киссен), 25 фонем (А.Н.Кононов, В.В.Решетов, А.Абдуазизов).⁶

РЕЗУЛЬТАТЫ

В каждом языке своя акустико-артикуляционная база и система согласных узбекского языка не имеет полного артикуляционно-акустического соответствия в русском языке, например, артикуляционная база при звуковом формировании глубже, более задняя в узбекском языке, и в отличие от русского языка, согласные произносятся на подъеме ниже. Такое различие и служат причинами звуковой интерференции при обучении: произношение звуков родного языка вместо звуков русского языка, так как буквы в обоих языках одинаковые. Поэтому основное внимание следует уделить характеристике артикуляционно-акустических особенностей специфических согласных как русского, так и родных языков, определить зоны потенциальных межъязыковых интерференций и фацилитаций.

С этой целью мы сопоставляем согласных следующими дифференциальными признаками: по месту и способу образования, по положению нёбной занавески. по глухости – звонкости, по твердости – мягкости.

Для сопоставляемых языков общими четыре ДП: по уровню шума разделение согласных на глухие и звонкие, по месту и способу образования, и по участию голоса деление согласных на шумные и сонорные. Дифференциальный признак твердость-мягкость является специфическим признаком русских согласных, отсутствующих в родном языке. В узбекском языке согласные произносятся твердо, хотя перед гласными [э], [и] значительно смягчаются. Существенные различия имеются и между общими ДП, признаки не являются полностью тождественными в артикуляционно-акустическом плане, артикуляция существенно отличаются друг от друга, в контактирующих языках.

С учетом таких различий в последующем даём сопоставительный анализ каждого ДП, их артикуляционные особенности. Это поможет наглядно представить сходные и отличительные артикуляционные и акустические особенности фонологических и фонетических признаков каждого языка.

Все согласные в сопоставляемых русского и узбекского языков по месту образования образуют две большие группы:

⁶ Н. А. Jamolxonov. Hozirgi o'zbek adabiy tili. - Toshkent -2011, 46-b



губные и язычные. Система согласных узбекского языка отличается тем, что в ней, в отличие от русского, представлен гортанный (глочный, фарингальный) согласный [h], который в русском языке вовсе отсутствует. Звук [ф] в русском языке является лабиадентальным, в произношении нижняя губа приближается к верхним зубам, а в узбекском языке звук [ф] является билабиальными при произношении активно задействованы и верхняя, и нижняя губы.

В сравниваемых системах язычные согласные делятся на группы: переднеязычные, среднеязычные, заднеязычные. Кроме того, в узбекском языке существуют глубокозаднеязычные согласные, несколько похожие на заднеязычные, но образующиеся глубже. При их образовании мягкое нёбо сближается с задней частью языка, в результате которого получается особый тип согласных, которые в русском языке не существуют: увулярные согласные [q], [g'], [x];

Для сопоставительного анализа системы согласных русского и узбекского языка мы отбираем фонемы, одинаковые в обоих языках, а затем даем характеристику специфических согласных, встречающихся в одном из языков и отсутствующих в другом. 11 согласных в сопоставляемых нами языках произносятся почти одинаково: [b] – [б], [d] – [д], [z] – [з], [m] – [м], [n] – [н], [p] – [п], [r] – [р], [s] – [с], [t] – [т], [f] – [ф], [ch] – [ч] и по способу образования языки больших различий не имеют, согласные делятся на: взрывные, щелевые, аффрикаты, дрожащие и смычно-проходные.

Глухость – звонкость для обоих языков является фонологическим признаком, так как согласные в зависимости от позиции и в конце слова различаются по произношению: оглушаются или происходит редуцирование фонем. В русском языке по данному дифференциалу противопоставлено 11 пар: [п] – [б], [п'] – [б'], [ф] – [в], [ф'] – [в'], [т] – [д], [т'] – [д'], [с] – [з], [с'] – [з'], [ш] – [ж], [к] – [г], [к'] – [г'], в узбекском – 8: [b] – [p], [v] – [f], [z] – [s], [g] – [k], [d] – [t], [j] – [ch], [j(dj)] – [sh], [g'] – [x];. В обоих языках непарными звонкими по глухости – звонкости являются все сонорные: в русском: [м]- [м'], [н] – [н'], [л] – [л'], [р] – [р'], [й], в узбекском: [m],[n],[η],[l], [r], [y]. Внепарными глухими в русском языке являются [x], [ц], [ч']; в узбекском: [q], [h].

Некоторые согласные в сравниваемых языках имеют свою специфику произношения, ибо они встречаются в одном из языков и отсутствуют в другом. Межнебный назальный смычный дифтонг [ng]; увулярные: глухой смычный [q], звонкий щелевой [g'], и гортанный [h] узбекского языка отсутствуют в русском языке. Надо

отметить, Фонема [x] существующая в обоих языках, отличается по произношению и по артикуляции. Такие различия и служат причинами звуковой интерференции при обучении. В произношении согласных [q], [g'], [h] у носителей русского языка не имеется навыков артикуляции и часто встречается замена согласных: [q] на [к], [g'] на [г], [h] на [x]: yakshi (вместо yaxshi), tok (вместо tog') и т.п.

Ввиду отсутствия в узбекской фонетике звука [ц] и его трудной артикуляции при произношении русского текста обычно он замещается, в середине слова, в позиции после гласной, сочетанием [ts]; в других случаях – буква [s]. Буква щ, произносимая с помощью звука [ш'] в русском языке, узбекском языке отсутствует. На практике, для узбекских студентов буквы [ш] и [щ] составляют сложность в различии – как в произношении, так и в письменной речи. Звук [ш] в узбекском языке иногда обозначает сочетание букв s и h [sh], однако звук [ш] русского языка всегда твердый и не смягчается. Узбекская буква j, обозначающая мягкий звук [дж'], создает сложности у узбекских студентов, воспринимающих [ж] как мягкий звук при произношении русских слов. Звук [ж] всегда твердый и не смягчается стоящими при написании после него гласными. Сочетания жи и ши, в которых гласный и произносится как [ы] являются всегда трудностью для произношения при изучении русского. Например: жизнь, широкий, жир, и др.⁷

Как отметил Е.Д. Поливанов, в произношении русских звуков в речи учащимися наблюдаются отклонения от русской произносительной нормы, вызванные влиянием узбекской фонетической системы. По мнению М. К. Джусупова, «...основное количество произносительных ошибок приходится на неумение артикулировать варианты фонем, что связано с встречаемостью их в слабых позициях. В процессе изучения данного раздела необходимо обучение во взаимосвязи: фонология – фонетика – графика – орфография – орфоэпия. Так ... несоблюдение в казахской (и не только в казахской) аудитории соотносительных особенностей этой взаимосвязи и взаимозависимости, с одной стороны, в русском языке и, с другой стороны, в родном языке не обеспечит успешного обучения».

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Ознакомление с артикуляционными и акустическими особенностями

⁷ Джусупов М., Нажмиддинова М.М. Система консонантизма русского и узбекского языков. Проблемы современной науки и образования. 2021. № 11 (168). С. 47-51



согласных систем и отличия сравниваемых языков, а именно специфические особенности для каждого языка исходных положений органов речи, их движений при произношении обуславливает сложность произношения фонем. Подводя итог анализа систем согласных русского и узбекского языков можно сделать следующие выводы:

– при обучении любому языку надо плодотворно использовать знания и умения родного языка обучаемого, направляя их для крепкого усвоения умений и навыков неродного языка;

– сравнительный анализ действующих алфавитов, создать теоретическую базу знаний о звуковых системах, сопоставление сходных и различных фонем поможет быстрому овладению особенностями изучаемого языка и позволит централизовать свои знания именно по приобретению новых навыков⁸;

– ознакомление с артикуляционными и акустическими особенностями согласных, особенно специфичных, а также с произнесением их в разных позициях поможет предотвращению фонетической интерференции родного языка, а также приводят к устранению акцентологических ошибок и к повышению грамотности.

REFERENCES

1. Абдуллаева С.Н. Сопоставительный анализ фонологических систем русского и узбекского языков в методических целях // Преподаватель XXI век, 2017. № 1. С. 317-335.
2. Зимняя А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке // Московский государственный университет. Москва, 1998. – 4 с. 144
3. Джусупов М. Звуковые системы русского и казахского языков. Слог. Интерференция. Обучение произношению // М-во нар. образования УзССР, Респ. пед. ин-т рус. яз. и лит. Ташкент: Фан., 1991.
4. Джусупов М. Речевая интерференция как результат двуединого отрицательного воздействия // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика, 2021. Т. 12. № 1. С. 23-40.
5. Тихонов А.Н., Буранов Д. Основные проблемы межъязыкового описания систем русского и узбекского языков // Василию Ивановичу Абаеву 100 лет:

⁸ Мухитдинова Х. С. Использование сопоставительного метода при обучении узбекскому языку в русскоязычных группах. Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2010. №599 С. 78-89



сборник статей по иранистике, общему языкознанию, евразийским культурам, 2000. С. 219.

6. Султанахмедова К.А., Якубова А.А., Сантуева Э.З. Сопоставительный анализ согласных звуков русского и дагестанских языков (на примерах аварского и лакского языков) // Фундаментальные исследования. – 2015. – № 2-18. – С. 4093-4099

7. Jamolxonov N. A. Hozirgi o'zbek adabiy tili// Toshkent -2011, 46-b

8. Джусупов М., Нажмиддинова М.М. Система консонантизма русского и узбекского языков. // Проблемы современной науки и образования. 2021. № 11 (168). С. 47-51

9. Мухитдинова Х. С. Использование сопоставительного метода при обучении узбекскому языку в русскоязычных группах. // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2010. №599 С. 78-89.

